



EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 6.10.2004
KOM(2004) 649 galutinis

2004/0230 (CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

**dėl Bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo vaizdo ir garso srityje,
nustatančio Šveicarijos Konfederacijos dalyvavimo Bendrijos programose MEDIA Plus
ir MEDIA Mokymas sąlygas ir reikalavimus, ir baigiamojo akto sudarymo**

(pateikta Komisijos)

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

Komisija vedė derybas dėl Bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo vaizdo ir garso srityje, nustatančio Šveicarijos Konfederacijos dalyvavimo Bendrijos programose MEDIA Plus ir MEDIA Mokymas sąlygas ir reikalavimus, ir dėl Baigiamojo akto.

Derybos buvo vedamos remiantis Tarybos 2002 m. birželio 17 d. priimtomis instrukcijomis ir konsultuojantis su Tarybos nurodytu atitinkamu komitetu.

Susitarimas ir Baigiamasis aktas buvo parafuoti 2004 m. birželio 25 d. ir su sąlyga, jie vėliau bus sudaryti, susitarimo sudarymo data, buvo Bendrijos vardu pasirašyti 2004 m.d. vadovaujantis Tarybos sprendimu .../.../2004.

Komisija prašo Tarybos sudaryti Bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą vaizdo ir garso kūrinių srityje, nustatantį Šveicarijos Konfederacijos dalyvavimo Bendrijos programose MEDIA Plus ir MEDIA Mokymas sąlygas ir reikalavimus, ir baigiamąjį aktą.

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo vaizdo ir garso srityje, nustatančio Šveicarijos Konfederacijos dalyvavimo Bendrijos programose MEDIA Plus ir MEDIA Mokymas sąlygas ir reikalavimus, ir baigiamojo akto sudarymo

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 150 straipsnio 4 dalį ir 157 straipsnio 3 dalį kartu su jos 300 straipsnio 2 dalies pirmuoju sakiniu ir 300 straipsnio 3 dalies pirmąją pastraipą,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę¹,

kadangi:

- (1) Komisija Europos bendrijos vardu derėjosi dėl susitarimo, kuris leistų Šveicarijos Konfederacijai dalyvauti Bendrijos programose MEDIA Plus ir MEDIA-mokymas, ir dėl Baigiamojo akto.
- (2) Vadovaujantis Tarybos sprendimu/.../2004 susitarimas ir baigiamasis aktas su sąlyga, kad jie vėliau bus patvirtinti, Bendrijos vardu buvo pasirašyti 2004 m.d.
- (3) Šis susitarimas turėtų būti patvirtintas,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Šiuo sprendimu Europos bendrijos vardu yra patvirtinamas Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimas vaizdo ir garso kūrybos srityje, patvirtinantis Šveicarijos Konfederacijos dalyvavimo Bendrijos programose MEDIA Plus ir MEDIA Mokymas sąlygas ir reikalavimus.

Šio susitarimo ir Baigiamojo akto tekstai yra pridedami prie šio sprendimo.

¹ OL C, p....

2 straipsnis

Susitarimo 8 straipsnyje numatytame Jungtiniame komitete Bendrijai atstovauja Komisija.

3 straipsnis

Tarybos pirmininkas Bendrijos vardu teikia susitarimo 13 straipsnyje numatytus pranešimus.

4 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos bendrijų oficialiajame leidinyje*.

Priimtas Briuselyje,

*Tarybos vardu
Pirmininkas*

SUSITARIMAS

Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimas garso ir vaizdo srityje, nustatantis Šveicarijos Konfederacijos dalyvavimo Bendrijos programose MEDIA Plus ir MEDIA mokymas terminus bei sąlygas

EUROPOS BENDRIJA, toliau – Bendrija, ir

ŠVEICARIJOS KONFEDERACIJA, toliau – Šveicarija,

toliau – Susitariančiosios Šalys,

KADANGI Bendrija remdamasi 2000 m. gruodžio 20 d. Sprendimu Nr. 2000/821/EB ir 2001 m. sausio 19 d. Sprendimu Nr. 2001/163/EB su paskutiniais pakeitimais, padarytais atitinkamai 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimu Nr. 846/2004/EB ir 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimu Nr. 845/2004/EB, priėmė programą, skatinančią Europos garso ir vaizdo kūrinių kūrimą, platinimą bei sklaidą, ir programą dėl Europos garso ir vaizdo programų pramonės specialistų mokymo (toliau vadinamas „MEDIA programa“);

KADANGI MEDIA programa numato galimybę tam tikromis sąlygomis programoje dalyvauti trečiosioms šalims, kurios yra Europos Tarybos konvencijos dėl televizijos be sienų narės, bet nepriklauso EEE sutartį pasirašiusioms ELPA šalims ir nėra šalys kandidatės į Europos Sąjungą, naudojant papildomus asignavimus ir laikantis konkrečių taisyklių, kurios bus nustatytos sutartyse tarp suinteresuotų šalių;

KADANGI pagal minėtas nuostatas atveriant programas šioms trečiosioms šalims iš anksto ištiriamas jų nacionalinių įstatymų suderinamumas su atitinkamu Bendrijos *acquis*;

KADANGI Šveicarija ir Bendrija Bendroje deklaracijoje dėl papildomų derybų ateityje ir septynių susitarimų, pasirašytų 1999 m. birželio 21 d., Baigiamajame akte išreiškė pageidavimą vesti derybas dėl Šveicarijos dalyvavimo šiose programose;

KADANGI Šveicarija įsipareigoja papildyti savo įstatyminę bazę, kad jos įstatymai būtų atitinkamai suderinti su Bendrijos *acquis*, ir kadangi dėl tos priežasties, įsigaliojus šiam susitarimui, Šveicarija atitinka pirmiau minėtuose sprendimuose apibrėžtas dalyvavimo sąlygas;

KADANGI Bendrijos ir Šveicarijos bendradarbiavimas siekiant įgyvendinti MEDIA programos tikslus, palyginus su kitomis Bendrijos ir Šveicarijos tarpvalstybinio bendradarbiavimo sritimis, padidina pagal šią programą jau pradėtų įgyvendinti veiksmų poveikį ir padidina Bendrijos ir Šveicarijos žmoniškųjų išteklių kvalifikacijos lygį;

KADANGI abi Susitariančiosios Šalys yra suinteresuotos kurti Europos garso ir vaizdo programų pramonę vykdydamos platesnį bendradarbiavimą;

KADANGI atitinkamai Susitariančiosios Šalys tikisi, kad Šveicarijos dalyvavimas MEDIA programoje bus naudingas abiem šalims;

SUSITARĖ DĖL ŠIŲ NUOSTATŲ:

1 straipsnis

Susitarimo tikslas

Bendrijos ir Šveicarijos bendradarbiavimo, numatyto šiame susitarime, tikslas yra leisti Šveicarijai dalyvauti visose MEDIA programos veiklose, nebent šio susitarimo nuostatose numatyta kitaip, laikantis teisės aktuose, susijusiuose su programomis ir nurodytuose 1 priede, apibrėžtų tikslų, kriterijų, procedūrų ir terminų.

2 straipsnis

Įstatyminių bazių suderinamumas

Tam, kad įsigaliojus šiam susitarimui Šveicarija atitiktų dalyvavimui būtinas pirmiau minėtuose sprendimuose išdėstytas sąlygas, ji įgyvendina 2 priede nurodytas nuostatas, papildančias Šveicarijos įstatyminę bazę, siekdama užtikrinti savo įstatymų suderinamumą su Bendrijos *acquis*.

3 straipsnis

Tinkamumas

Jeigu šiame susitarime nenumatyta kitaip:

1. Šveicarijos organizacijos ir privatūs asmenys dalyvauja visose programos veiklose tomis pačiomis sąlygomis kaip ir Bendrijos valstybių narių organizacijos ir privatūs asmenys.
2. Šveicarijos organizacijų, institucijų ir privačių asmenų tinkamumas apibrėžiamas 1 priede nurodytuose teisės aktuose, susijusiuose su programomis.
3. Siekiant užtikrinti programų vykdymą Bendrijos mastu tuose projektuose ir veiklose, kur numatytas partneris iš Europos, turės dalyvauti bent vienas partneris iš kurios nors Bendrijos valstybės narės tam, kad būtų skirta Bendrijos finansinė parama. Kiti projektai ir veiklos turi aiškiai atspindėti Europos ir Bendrijos dimensiją.

4 straipsnis

Procedūros

1. Šveicarijos institucijų, organizacijų ir privačių asmenų kandidatūros pateikiamos, atrenkamos ir vertinamos laikantis tokių pačių taisyklių ir sąlygų kaip ir Bendrijos valstybių narių institucijų, organizacijų ir privačių asmenų kandidatūrų atveju.
2. Kaip numato atitinkamos 1 priede nurodytų sprendimų nuostatos, Europos Bendrijų Komisija (toliau – Komisija) skirdama nepriklausomus ekspertus, kurie jai turi padėti įvertinti projektus, gali skirti Šveicarijos ekspertus.

3. Ryšiai su Komisija vykdam su paraiškomis susijusias procedūras, sudarant sutartis, pateikiant ataskaitas ar atliekant kitus administracinius programų veiksmus palaikomi viena iš oficialių Bendrijos kalbų.

5 straipsnis

Nacionalinė struktūra

1. Šveicarija nacionaliniu lygmeniu nustato tinkamą sistemą ir struktūrą bei imasi visų kitų MEDIA programos įgyvendinimui koordinuoti ir organizuoti nacionaliniu mastu reikalingų priemonų, kaip numato atitinkamos 1 priede nurodytų teisės aktų nuostatos. Šveicarija bendradarbiaudama su Komisija ypač įsipareigoja sukurti MEDIA Desk.

2. Didžiausia finansinė parama, kurią pagal programas galima skirti MEDIA Desk veiklai finansuoti, neviršija 50% bendro šios veiklos biudžeto.

6 straipsnis

Finansinės nuostatos

Šveicarija kiekvienais metais į Europos Bendrijų bendąjį biudžetą įneša jos dalyvavimo MEDIA programoje išlaidoms padengti skirtą įnašą laikydamasi 3 priede numatytų sąlygų ir nuostatų.

7 straipsnis

Finansinė kontrolė

MEDIA programoje dalyvaujančių Šveicarijos atstovų finansinė kontrolė vykdoma laikantis 4 priede pateiktų taisyklių.

8 straipsnis

Jungtinis komitetas

1. Įsteigiamas mišrus komitetas.

2. Jungtinį komitetą sudaro Bendrijos ir Šveicarijos atstovai. Jungtinis komitetas išreiškia savo nuomonę bendru sutarimu.

3. Jungtinis komitetas yra atsakingas už susitarimo priežiūrą ir tinkamą jo įgyvendinimą.

4. Vienai iš Susitariančiųjų Šalių paprašius šalys keičiasi informacija ir jungtiniame komitete konsultuojasi dėl veiklos, susijusios su šiuo susitarimu, ir dėl finansinių susitarimo aspektų.

5. Siekiant apsvarstyti tinkamą susitarimo funkcionavimą, jungtinis komitetas renkasi paprašius vienai iš šalių. Jis priima savo darbo tvarkos taisykles ir gali sudaryti darbo grupes, kurios padeda įgyvendinti komiteto uždavinius.

6. Susitariančiosios Šalys bet kokį ginčą, susijusį su šio susitarimo interpretavimu ar įgyvendinimu, gali pateikti spręsti jungtiniam komitetui. Jungtinis komitetas gali pateikti ginčo sprendimo būdą. Mišriam komitetui suteikiama bet kokia informacija, kuri gali būti naudinga išsamiai situacijos analizei atlikti ir priimtinam sprendimui rasti. Šiuo tikslu jungtinis komitetas nagrinėja visas galimybes, leidžiančias susitarimui tinkamai funkcionuoti ir toliau.

7. Mišrus komitetas periodiškai analizuoja šio susitarimo priedus. Vienai iš šalių pasiūlius, jis gali nuspręsti iš dalies pakeisti susitarimo priedus.

9 straipsnis

Tikrinimas, vertinimas ir ataskaitos

Nepažeidžiant Bendrijos atsakomybės už programos tikrinimą ir vertinimą, kaip numato su programomis susijusių sprendimų, nurodytų 1 priede, nuostatos, Šveicarijos dalyvavimas MEDIA programoje yra nuolat tikrinamas pagal Šveicarijos ir Bendrijos partnerystės susitarimus. Siekdama padėti Bendrijai rengti ataskaitas apie įgytą patirtį įgyvendinant programą, Šveicarija Bendrijai siunčia informaciją apie nacionalines priemones, kurių ji ėmėsi šiuo tikslu. Ji dalyvauja bet kokiuose kituose konkrečiuose veiksmuose, kuriuose jai šiuo tikslu pasiūlo dalyvauti Komisija.

10 straipsnis

Priedai

Šio susitarimo priedai yra neatskiriama susitarimo dalis.

11 straipsnis

Teritorinė taikymo sritis

Šis susitarimas taikomas toje teritorijoje, kur galioja Europos bendrijos steigimo sutartis, šioje sutartyje numatytais sąlygomis ir Šveicarijos teritorijoje.

12 straipsnis

Susitarimo galiojimas ir denonsavimas

1. Šis susitarimas sudaromas tokiam laikui, kurį galioja MEDIA programa.
2. Jei Bendrija priima naujas daugiametes programas, skatinančias Europos garso ir vaizdo kūrimą, platinimą bei sklaidą, ar programas, susijusias su Europos garso ir vaizdo programų pramonės specialistų mokymu, šis susitarimas gali būti atnaujintas arba dėl jo iš naujo pradėtos derybos laikantis bendru sutarimu nustatytų sąlygų.
3. Bendrija ar Šveicarija gali denonsuoti šį susitarimą pranešdama apie tokį sprendimą kitai šaliai. Susitarimo galiojimas baigiasi praėjus 12 mėnesių po pranešimo. Projektai ir veikla, kuri yra vykdoma pateikus išankstinį pranešimą, yra pabaigiami vykdyti laikantis šiame susitarime nustatytų sąlygų. Susitariančiosios Šalys bendru sutarimu išsprendžia kitas galimas denonsavimo pasekmes.

13 straipsnis

Įsigaliojimas

Šis susitarimas įsigalioja kito mėnesio pirmąją dieną po to, kai Susitariačiosios Šalys praneša apie atitinkamų procedūrų užbaigimą.

14 straipsnis

Kalbos

Šis susitarimas sudarytas dviem egzemplioriais vokiečių, anglų, danų, ispanų, estų, suomių, prancūzų, graikų, vengrų, italų, latvių, lietuvių, olandų, lenkų, portugalų, slovakų, slovėnų, švedų ir čekų kalbomis. Visi tekstai yra autentiški.

Priimta ..., ...

Europos bendrijos vardu

Šveicarijos Konfederacijos vardu

...

...

1 PRIEDAS

Su MEDIA programa susijusių teisės aktų sąrašas

2000 m. gruodžio 20 d. Tarybos **sprendimas Nr. 2000/821/EB** dėl programos, skatinančios Europos garso ir vaizdo kūrinių kūrimą, platinimą bei skatinimą, įgyvendinimo (MEDIA Plus — kūrimas, platinimas ir reklama) (2001–2005 m.) (OL L 336, 2000 12 31, p. 82).

2001 m. sausio 19 d. Europos Parlamento ir Tarybos **sprendimas Nr. 2001/163/EB** dėl Europos garso ir vaizdo įrašų programų pramonės specialistų mokymo programos įgyvendinimo (MEDIA - mokymas) (2001–2005 m.) (OL L 26, 2001 1 27, p. 1).

2004 m. balandžio 26 d. Tarybos **reglamentas (EB) Nr. 885/2004**, pritaikantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2003/2003, Tarybos reglamentus (EB) Nr. 1334/2000, (EB) Nr. 2157/2001, (EB) Nr. 152/2002, (EB) Nr. 1499/2002, (EB) Nr. 1500/2003 ir (EB) Nr. 1798/2003, Europos Parlamento ir Tarybos sprendimus Nr. 1719/1999/EB, Nr. 1720/1999/EB, Nr. 253/2000/EB, Nr. 508/2000/EB, Nr. 1031/2000/EB, Nr. 163/2001/EB, Nr. 2235/2002/EB ir Nr. 291/2003/EB ir Tarybos sprendimus 1999/382/EB, 2000/821/EB, 2003/17/EB ir 2003/893/EB laisvo prekių judėjimo, bendrovių teisės, žemės ūkio, mokesčių, švietimo ir mokymo, kultūros ir audiovizualinės politikos bei išorės santykių srityse dėl Čekijos, Estijos, Kipro, Latvijos, Lietuvos, Vengrijos, Maltos, Lenkijos, Slovėnijos ir Slovakijos stojimo (OL L 168, 2004 5 1, p. 1).

2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos **sprendimas Nr. 845/2004/EB**, iš dalies keičiantis Sprendimą 163/2001/EB dėl Europos garso ir vaizdo įrašų programų pramonės specialistų mokymo programos įgyvendinimo (MEDIA - mokymas) (2001–2005 m.) (OL L 157, 2004 4 30, p.1).

2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos **sprendimas Nr. 846/2004/EB**, iš dalies keičiantis Tarybos sprendimą Nr. 2000/821/EB dėl programos, skatinančios Europos garso ir vaizdo kūrinių kūrimą, platinimą bei skatinimą, įgyvendinimo (MEDIA Plus - kūrimas, platinimas ir reklama) (2001–2005 m.) (OL L 157, 2004 4 30, p. 4).

2 PRIEDAS

A straipsnis

Televizijos programų priėmimo ir retransliavimo laisvė

1. Kai Europos Sąjungos valstybė narė yra Europos Tarybos konvencijos dėl televizijos be sienų narė, Šveicarija užtikrina tokios valstybės narės jurisdikcijai priklausančios televizijos laidų priėmimo ir retransliavimo laisvę savo teritorijoje, kaip numato minėtos konvencijos nuostatos;

2. Kitais atvejais nei numatyti 1 pastraipoje Šveicarija užtikrina Europos Sąjungos valstybės narės jurisdikcijai priklausančios televizijos (apibrėžiamos remiantis vadinamąja televizijos be sienų direktyva – 1989 m. spalio 3 d. Tarybos direktyva 89/552/EEB dėl valstybių narių įstatymuose ir kituose teisės aktuose išdėstytų nuostatų, susijusių su televizijos programų transliavimu, derinimo, iš dalies pakeista Europos Parlamento ir Tarybos direktyva Nr. 97/36/EB), laidų priėmimo ir retransliavimo laisvę savo teritorijoje laikydamosi tokių taisyklių:

Šveicarija pasilieka teisę

a) sustabdyti Europos Sąjungos valstybės narės jurisdikcijai priklausančių transliuotojų laidas, kurios rimtai ir akivaizdžiai pažeidžia televizijos be sienų direktyvos 22 ir 22a straipsniuose nustatytas taisykles dėl nepilnamečių apsaugos ir žmogiškojo orumo apsaugos;

b) imtis priemonių prieš televizijos programų transliuotojus, įsikūrusius Europos Sąjungos valstybės narės teritorijoje, bet savo veiklą visiškai ar iš esmės sutelkusius Šveicarijos teritorijoje, jei toks įsikūrimas Europos Sąjungos teritorijoje vykdomas siekiant išvengti Šveicarijoje transliuotojams taikomų taisyklių. Tokios sąlygos bus interpretuojamos remiantis atitinkama Europos Bendrijų Teisingumo Teismo jurisprudencija (Byla 33/74, Van Binsbergen prieš Bestuur van de Bedrijfsvereniging, 1974 m. rinkinys, p. 1299; ir Byla C-23/93, TV10 SA prieš Commissariaat voor de Media, 1994 m. rinkinys, p. I-4795).

3. Šio straipsnio 2 pastraipoje minimais atvejais priemonių imamasi po to, kai pasikeičiama nuomonėmis šiuo susitarimu įsteigtame jungtiniame komitete.

B straipsnis

Skatinimas kurti ir platinti televizijos programas

1. Šveicarija pagal analogiją taiko 1989 m. spalio 3 d. Tarybos direktyvos 89/552/EEB dėl valstybių narių įstatymuose ir kituose teisės aktuose išdėstytų nuostatų, susijusių su televizijos programų transliavimu, derinimo, iš dalies pakeistos Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 97/36/EB, 4 ir 5 straipsnius ir užtikrina, kad jos institucijų kompetencijoje esantys transliuotojai įgyvendintų minėtų straipsnių nuostatas.
2. 1 dalies įgyvendinimo tikslams taikomas Europos kūrinio apibrėžimas, nurodytas 1989 m. spalio 3 d. Tarybos direktyvos 89/552/EEB dėl valstybių narių įstatymuose ir kituose teisės aktuose išdėstytų nuostatų, susijusių su televizijos programų transliavimu, derinimo, iš dalies pakeistos Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 97/36/EB, 6 straipsnyje.
3. Šveicarija užtikrina, kad kūriniai, sukuriami Bendrijos valstybėse narėse, nebūtų diskriminuojami pagal šio susitarimo taikymo taisykles tol, kol galios susitarimas.
4. Įsipareigojimų įgyvendinimą apibrėžiančios taisyklės, numatytos televizijos programų transliavimą reglamentuojančiuose Šveicarijos įstatymuose, pradeda galioti įsigaliojus šiam susitarimui. Šiuose įstatymuose numatyta, kad transliuotojai laikosi Direktyvoje 89/552/EEB nustatytų programoms skirtų laiko dalių pagal šio straipsnio 1 ir 2 pastraipas ir kad jie kiekvienais metais Šveicarijos atsakingam pareigūnui pateikia ataskaitą apie programoms skirtas laiko dalis ir galimo neatitikimo priežastis. Kai programoms iš dalies yra skiriama numatyta laiko dalis ir kai pateikiamos pakankamos priežastys, dėl kurių ta dalis nebuvo skirta, kompetentinga institucija priima atitinkamas nuostatas. Bet koku atveju transliuotojai siekia pažangos skirdami programoms tokią laiko dalį, kuri yra numatyta direktyvoje.

3 PRIEDAS

Finansinis Šveicarijos įnašas

į MEDIA Plus ir MEDIA Mokymas programą

1. Finansinį įnašą, kurį Šveicarija turės sumokėti į Europos Sąjungos biudžetą už dalyvavimą programose MEDIA Plus ir MEDIA Mokymas ir kuris bus mokamas proporcingai atitinkamoms programų dalims, sudaro (milijonais EUR):

2005 metai	2006 metai
4.2	4.2

2. Galioja Europos Sąjungos bendrajam biudžetui taikomas finansinis reglamentas, ypač administruojant Šveicarijos įnašą.

3. Šveicarijos ekspertų, dalyvaujančių Komisijos organizuojamuose susirinkimuose, kuriuose svarstomi klausimai dėl programos įgyvendinimo, kelionės ir gyvenimo išlaidas apmoka Komisija laikydama tokios pačios tvarkos kaip ir apmokėdama ES valstybių narių ekspertų išlaidas.

4. Įsigaliojus šiam susitarimui kiekvienų metų pradžioje Komisija Šveicarijai nusiunčia kvietimą sumokėti įnašą į programų biudžetą, kaip numato šis susitarimas.

Šis įnašas išreiškiamas eurai ir mokamas į Komisijos sąskaitą banke.

Jei Komisiją kvietimą mokėti nusiunčia iki kovo 1 d., Šveicarija sumoka įnašą iki balandžio 1 d. arba, Komisijai kvietimą nusiuntus vėliau, sumoka ne vėliau kaip praėjus mėnesiui po kvietimo.

Jei Šveicarija įnašo nesumoka laiku, ji terminui pasibaigus nuo sumos moka palūkanas. Palūkanų procentas atitinka Europos centrinio banko tuo metu operacijoms eurai taikomą procentą, padidintą 3,5 %.

4 PRIEDAS

MEDIA programoje dalyvaujančių Šveicarijos atstovų finansinė kontrolė

A straipsnis

Tiesioginis ryšių palaikymas

Komisija tiesiogiai palaiko ryšius su visais Šveicarijoje įsikūrusiais asmenimis ar subjektais, kurie dalyvauja programos veikloje. Šie asmenys Komisijai tiesiogiai perduoda bet kokią informaciją ar dokumentus, kuriuos jie turi perduoti laikydamiesi šį susitarimą pagrindžiančių instrumentų ir pagal tuos instrumentus sudarytų sutačių.

B straipsnis

Auditai

1. Kaip numatyta 2002 m. birželio 25 d. Reglamente (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002, 2002 m. gruodžio 23 d. Reglamente (EB, Euratomas) Nr. 2342/2002, kituose šį susitarimą pagrindžiančiuose teisės aktuose ir su Šveicarijoje įsikūrusiais programų dalyviais sudarytose sutartyse, bet koku metu Komisijos pareigūnai arba kiti jų įgalioti asmenys gali atlikti Šveicarijoje įsikūrusių programų dalyvių ar jų vykdytojų veiklos mokslinius, finansinius, technologinius ar kitokio pobūdžio auditus.

2. Komisijos pareigūnams ir bet kuriems kitiems jų įgaliotiems asmenims suteikiama galimybė tinkamai susipažinti su vietomis, vykdomais darbais ir dokumentais, jie gauna visą reikalingą informaciją, įskaitant ir informaciją elektronine forma, kad galėtų tinkamai atlikti auditą. Tokia teisė gauti visą informaciją aiškiai išdėstoma sutartyse, sudarytose taikant šį susitarimą pagrindžiančius instrumentus.

3. Europos Bendrijų Audito Rūmai turi tokias pat teises kaip ir Komisija.

4. Auditą galima atlikti pasibaigus programai ar šio susitarimo galiojimo laikui laikantis sutartyse numatytų terminų.

5. Šveicarijos federalinė finansų kontrolės įstaiga iš anksto informuojama apie Šveicarijos teritorijoje planuojamus atlikti auditus. Toks informavimas nėra įstatymuose numatyta sąlyga auditams vykdyti.

C straipsnis

Patikrinimai vietoje

1. Pagal šį susitarimą Komisijai (OLAF) Šveicarijos teritorijoje suteikiami įgaliojimai vietoje atlikti patikrinimus ir inspektavimus laikantis 1996 m. lapkričio 11 d. Tarybos reglamente (EB, Euratomas) Nr. 2185/96 numatytų sąlygų ir taisyklių.

2. Komisija, rengdamasi vietoje atlikti ir atlikdama patikrinimus bei inspektavimus, glaudžiai bendradarbiauja su Šveicarijos federaline finansų kontrolės įstaiga ar su kitomis Federalinės finansų kontrolės įstaigos paskirtomis kompetentingomis Šveicarijos institucijomis, kurias Komisija tinkamu laiku informuoja apie patikrinimų ir inspektavimų objektą, tikslą bei teisinį pagrindą, kad jos galėtų suteikti visą reikiamą pagalbą. Šiuo tikslu Šveicarijos kompetentingų institucijų pareigūnai gali dalyvauti vietoje atliekamuose patikrinimuose ir inspektavimuose.

3. Jei suinteresuotos Šveicarijos institucijos to pageidauja, Komisija vietoje atliekamus patikrinimus ir inspektavimus gali vykdyti drauge su tomis institucijomis.

4. Jei MEDIA programos dalyviai nesutinka, kad vietoje būtų atliktas patikrinimas, Šveicarijos institucijos laikydamosi nacionalinių potvarkių suteikia patikrinimą atliekantiems Komisijos pareigūnams reikalingą pagalbą, kad šie galėtų įgyvendinti savo misiją – vietoje atlikti patikrinimą ir inspektavimą.

5. Komisija Šveicarijos federalinei finansų kontrolės įstaigai kaip galima greičiau praneša apie visus turimus faktus ar įtarimus dėl pažeidimų, kuriuos ji išaiškino ar kurie kilo patikrinimo ar inspektavimo metu. Bet kokiu atveju apie patikrinimų ir inspektavimų rezultatus Komisija praneša minėtai institucijai.

D straipsnis

Informavimas ir konsultacijos

1. Tinkamo šio priedo vykdymo tikslams Šveicarijos ir Bendrijos kompetentingos institucijos reguliariai keičiasi informacija ir, vienai iš jų paprašius, vykda konsultacijas.

2. Šveicarijos kompetentingos institucijos nedelsdamos Komisijai praneša bet kokią jų turimą informaciją apie galimus sutarčių ar susitarimų, sudarytų taikant šį susitarimą pagrindžiančius instrumentus, sudarymo ar vykdymo pažeidimus.

E straipsnis

Konfidencialumas

Informacija, kuri buvo gauta ar perduota remiantis šiuo priedu, nepriklausomai nuo to, kokia forma ji buvo gauta ar perduota, saugoma kaip profesinė paslaptis, jai galioja tie patys Šveicarijos teisėje bei atitinkamose Bendrijos institucijoms taikomose nuostatose numatyti apsaugos principai kaip ir analogiškai informacijai taikomi principai. Ši informacija gali būti teikiama tik tiems asmenims, kuriems ji yra reikalinga jų funkcijoms vykdyti Bendrijos institucijose, valstybėse narėse ar Šveicarijoje, ir gali būti panaudota tik veiksmingos Susitariančiųjų Šalių finansinių interesų apsaugos tikslui.

F straipsnis
Administracinės priemonės ir nuobaudos

Nepažeisdama Šveicarijos baudžiamosios teisės principų Komisija gali taikyti administracines priemones ir nuobaudas pagal 2002 m. birželio 25 d. Reglamentą (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002, 2002 m. gruodžio 23 d. Reglamentą (EB, Euratomas) Nr. 2342/2002 ir 1995 m. gruodžio 18 d. Tarybos reglamentą (EB, Euratomas) Nr. 2988/95 dėl Europos Bendrijų finansinių interesų apsaugos.

G straipsnis
Išieškojimas ir vykdymas

Komisijos pagal MEDIA programą taikant šį susitarimą priimti sprendimai, kuriais kitų valstybių piliečiams nustatomos baudos, Šveicarijoje yra vykdytini. Juos vykdo Šveicarijos vyriausybės paskirta institucija, neatlikdama jokio kito patikrinimo kaip tik dokumento autentiškumo patikrinimas; vyriausybė apie paskirtą instituciją praneša Komisijai. Priverstinis vykdymas atliekamas pagal Šveicarijoje nustatytas taisykles ir procedūras. Europos Bendrijų Teisingumo Teismas tikrina sprendimo dėl vykdymo teisėtumą.

Europos Bendrijų Teisingumo Teismo nuosprendžiai, paskelbti remiantis kompromiso sąlyga, vykdomi tokiomis pačiomis sąlygomis.

TARYBOS REGLAMENTAS

Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo garso ir vaizdo srityje, nustatančio Šveicarijos Konfederacijos dalyvavimo Bendrijos programose MEDIA Plus ir MEDIA mokymas terminus bei sąlygas, baigiamasis aktas

Europos bendrijos

ir

Šveicarijos Konfederacijos

įgaliotieji atstovai,

du tūkstančiai ketvirtų metų ... susirinkę ... pasirašyti Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo garso ir vaizdo srityje, nustatančio Šveicarijos Konfederacijos dalyvavimo Bendrijos programose MEDIA Plus ir MEDIA Mokymas terminus ir sąlygas, priėmė toliau nurodytą bendrą deklaraciją, pridedamą prie šio baigiamojo akto:

Bendra Susitariančiųjų Šalių deklaracija dėl dialogo garso ir vaizdo politikos srityje plėtojimo abiejų šalių interesų labui

Jie taip pat susipažino su toliau nurodyta deklaracija, pridedama prie šio Baigiamojo akto:

Tarybos deklaracija dėl Šveicarijos dalyvavimo komitetuose

Priimtas ..., ...

Šveicarijos Konfederacijos vardu

Europos bendrijos vardu

...

...

Bendra Susitariančiųjų Šalių deklaracija dėl dialogo garso ir vaizdo politikos srityje plėtojimo abiejų šalių interesų labui

Šalys pareiškia, kad norint užtikrinti tinkamą susitarimo įgyvendinimą ir sustiprinti bendradarbiavimą su garso ir vaizdo politika susijusiose srityse abiemis šalims yra naudinga palaikyti dialogą minėtose srityse.

Abi šalys pareiškia, kad toks dialogas bus plėtojamas tiek susitarimu įsteigtame jungtiniame komitete, tiek kitose tinkamose įstaigose, kaip tinka ir pagal poreikį. Abi šalys pareiškia, kad Šveicarijos atstovai galės būti kviečiami į posėdžius pasibaigus ryšių komiteto, įsteigto 1997 m. birželio 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 97/36/EB, iš dalies keičiančia Direktyvą 89/552/EEB, posėdžiams.

Tarybos deklaracija dėl Šveicarijos dalyvavimo komitetuose

Taryba sutaria, kad Šveicarijos atstovai stebėtojų teisėmis dalyvauja MEDIA programų komitetų ir ekspertų grupių posėdžiuose, kai svarstomi su jais susiję klausimai. Šiuose komitetuose ir ekspertų grupėse Šveicarijos atstovai nedalyvauja balsavimo metu.